

???? C-116/10

?????? ?????????? ??????????

?

Administration de l'enregistrement et des domaines

?????

Pierre Feltgen, ? ?????????? ?? ?? ?????? ?? Bacino Charter Company SA Bacino Charter Company SA

?

Bacino Charter Company SA

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? Cour de cassation (????????????))

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ????????????????? — ???? 15, ????? 4, ????? ?) ? ????? 5 — ??????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ????????????? ?????? — ??????“

?????? ?? ??????????

???????? ????????? — ??????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ?????? ??????? —
???? ??????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? — ?????? ?? ?????????????????,
????????????? ? ?????? ????????? — ????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??
???????????????? ??????, ????????????? ?? ??????? ? ??????? ????

(???? 15, ????? 5 ?? ?????????? 77/388 ?? ??????)

???? 15, ????? 5 ?? ?????? ?????????? 77/388 ?????? ??????????????? ?? ???????????????????
?? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ?????? ???????, ?????????? ? ?????????? 91/680,
?????? ?? ?? ?????? ? ??????, ?? ?????????????? ? ???? ????????????? ?????????????? ??
????? ?????? ????????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????, ??? ?????
????????????? ??? ?? ????????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????
???? ?? ?????????? ? ????????????????? ??? ? ??????? ????

????????? ???? ???? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????????????? ??????, ????????????? ?? ???????
? ??????? ???? ? ?????? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????, ???????????
??? ?????????? ?????????? ?? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ???? ?????????????, ? ????????????? ?????????????? ?? ????????????? ?????????????? ???
?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ????????????????? ?????????? ?? ???? ??????, ?? ??????
????????????????? ??? ? ???? ?? ???? ,????? ?? ??????????? ???? ?? ??????????????, ? ?? ???
????????????? ???, ?????? ????????? ? ?? ???? ????????????????? ???????, ??????????????? ? ???? 15,
????? 5 ?? ?????? ?????????? ??????? ??????? ?? ????????????????? ?? ??? ?? ?? ??????????.

(??, ????? 13, 14 ? 21 ? ????????????)

???????? ?? ???? (????? ??????)

22 ????????? 2010 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ???????????????? — ???? 15, ????? 4, ????? ?) ? ????? 5 — ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? — ??????“

?? ???? C?116/10

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 267 ???? ?? Cour de cassation (?????????) ? ??? ?? 18 ????????? 2010 ?, ????????? ? ???? ?? 3 ???? 2010 ?, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? ?

?????? ????????????? ???????????,

Administration de l'enregistrement et des domaines

?????

Pierre Feltgen, ? ????????????? ?? ?? ?????? ?? Bacino Charter Company SA,

Bacino Charter Company SA,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ????????????? ?? ??????, ??? D. Šváby, ???? R. Silva de Lapuerta, ??? E. Juhász ? ??? G. Arestis (?????????), ?????,

???????????? ?????????: ??? N. Jääskinen,

?????????: ??? A. Calot Escobar,

???????? ????????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????,

???? ???? ????????? ?????????????, ?????????????:

— ?? ?????????? ????????????? ????????????? ? Administration de l'enregistrement et des domaines, ?? ???? F. Kremer ? ??? P.-E. Partsch, avocats,

— ?? ??? Feltgen, ?????????? ? ????????????? ?? ?????? ?? Bacino Charter Company SA, ? ?? Bacino Charter Company SA, ?? ???? B. Felten, avocat,

— ?? ?????????????? ?????????????, ?? ??? T. Henze, ??? C. Blaschke ? ??? B. Klein, ? ?????????? ?? ?????????????,

- ?? ?????????? ?????????????, ?? ???? D. Kallí, ? ?????????? ?? ?????????????,
 - ?? ????????????? ???????, ?? ???? M. Afonso, ? ?????????? ?? ?????????????,
- ???????? ?????????, ????? ???? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ????
????????? ?? ?????????? ?? ??????????,

????????? ??????????

???????

- 1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???? 15, ????? 5 ?? ?????
????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?. ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? — ???
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? (?? L 145, ??? 1),
????????? ? ?????????? 91/680/??? ?? ?????? ?? 16 ????????? 1991 ?. (O? L 376, ??? 1;
????????? ?????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ????? 9, ??? 1, ??? 110, ?????????? ??-
????????? „????? ?????????“).
- 2 ?????????? ? ?????????? ? ?????? ?? ???? ???? ?????????? ?????????? ??????????
? Administration de l'enregistrement et des domaines (????????? ??-????????? „?????????
????????????????“), ?? ???? ??????, ? ??? Feltgen, ?????? ?? Bacino Charter Company SA —
????????? ?? ?????????????????? ?????? (????????? ??-????????? „Bacino“), ?????? ? ??????????
?????????, ?? ?????? ??????, ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????? ?????
????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „???“), ?????????? ? ?????????????????????? ??????
?? ?????????????? 1998 ?. ? 1999 ?.

?????? ??????

?????? ??????? ?? ??????

- 3 ???? 15 ?? ?????? ??????????, ?????????? „????????????? ?????????? ??? ?????? ?????
?????????, ?????????? ?? ???? ?????? ? ?????????????? ?????????“, ?????????:

„??? ?? ?? ????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ?? ??????, ?????? ??
?????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ??
?????????????, ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????“.

[...]

4. ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ? ?????????? ?? ??????:

?) ?????????? ?? ?????? ? ?????? ???? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????;

?) ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????,
???? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????;

[...]

5. ?????????, ?????????????, ??????, ?????????, ?????????? ? ?????????? ??
????????? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????? 4, ????? ? ?), ????? ? ?????????,
????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? — ?????????,

???????? ???? ????????????? ???? ?????? ???????.

[...]“. [???????????????? ???????]

???????????????? ??????? ???????

4 ?????? ????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????? ???? ???? ??????? ?? 12
?????????? 1979 ? . ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-?????????
„???????????????????? ??????“). ???? 43, ?????????? 1, ?????? ?), ?????? ???? ?? ???? ??????, ?
?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????????,
?????????????, ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??
?????????????????? ?? ???? ? ?????????????? ? ???? ?????????????, ?????????????? ? ?????????????? ?? ??????????
??????????????.

5 ???? 7, ?????????? 2, ?????? ?), ?????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? 16
??? 1999 ? . ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???
????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ??????? ??????????,
?? ?????????????? ? ????? 43 ?? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??
?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ??????????????
?? ??????????? ?????????????????? ? ?? ??????? ??????? ?? ?????????? ??? ??????, ??? ??
????????????????? ?? ?????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ? ?????????????? ?? ????? ?
????? ??????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??? ??????.

????????? ?? ??????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ???????

6 ? ?????????? ?????? 10 ??? 1998 ? . ? 8 ??????? 1999 ? . Bacino ??????????????? ??????????????
?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????? ? ??????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ???? , ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ???? ? ?????????????????? ??? .
????????????? ???? ??????? ?? ?????????????? ?? ??? , Bacino ?? ?????? ???? ??????.

7 ??? ???? ???????, ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ??? , ?????????????? ?
???? 43, ?????????? 1, ?????? ?), ?????? ???? ?? ?????????????????????? ??????, ?????????????
?????????????? ??????????????? ?? ?? ? ?????????????? ??????, ? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????
5 ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ???? 2001 ? . ?????????????
????????????????????? ?????????? ?? Bacino ??? ?????????????????????????????? ???? ?? ?????????????????? 1998 ? . ?
1999 ? ., ? ?????? ? ?????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????????? ???.

8 ???? ???? ?????????????? ?? ???? ?????????????????????? ?????? ? ?????????? ??? ??????????,
Bacino ?????????? ???? ?????????????????????????? ??????? ???? Tribunal d'arrondissement de
Luxembourg [????????? ??? ??????????????], ???? ??????????, ?? ?????????????? ??????? ??????? ?
?????????????? ???? ?? ???? 43, ?????????? 1, ?????? ?), ?????? ???? ?? ?????????????????????? ??????.

9 ??? ???? ?????????? ?? ? ??????????????, Bacino ?????????? ?????????????? ???? Cour d'appel,
?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????. ???? ?????????????? ??????? ??-?????????????, ?? ? ???????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????? ? ??????????????? ?????????? ?? ???????????????
?????????. ???? ???? ?????????????, ?? ?????????????????? ?? Bacino ?????? ? ?????????????????? ??
????????????????????? ? ?????????? ???? , ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????, ????
?? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????, ???? ?????????????? ???????, ??
?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ???? 15, ?????? 5 ?? ?????? ?????????????.

10 ??????????? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?????? ???? Cour de cassation, ??????,
????? ???? ???????, ?? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ? ??????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????, ??????? ?? ???? ??????????? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ??????????????????

??????:

„???? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???, ????? ?????? ??????????
?? ????????????? ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????????? ?????, ??
????????? ? ??????????????? ?? ? ??????? ???, ?? ??? ????????????? ?? ?????? ?? ??? 15,
????? 5 ?? ????? ?????????? [...], ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??
???????? ?? ????? ? ?????????????? ???????“.

?? ?????????????????????????????????

11 ??? ????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ? ? ??????? ? ? ? ??????? ????
 ???? 15, ????? 5 ? ???? ?????????? ?????? ? ? ? ?????? ? ??????, ? ????????????? ?
 ???? ?????????? ?????????????? ? ? ? ? ? ?????? ? ?????????? ? ?????. ? ? ?
 ????? ? ? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????? ???? ?
 ?????????? ? ????????????????? ? ? ? ????????? ????.

12 ? ???? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ????????????? ?????????? ?? ???? , ?????????
 ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
 ?????? ?????????? ??????????????, ?? ? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ??????
 ?? ? ????? (?? .??-????????????? ?????????? ?? 17 ????????? 1983 ? .?? ????? Merck, 292/82, Recueil,
 ??? . 3781, ????? 12; ?????????? ?? 1 ????? 2007 ? .?? ????? Schouten, C?34/05, ?????????, ???.
 I?1687, ????? 25 ? ?????????? ?? 3 ?????????? 2009 ? .?? ????? Yaesu Europe, C?433/08, ??? ???
 ?????????????????? ? ??????????, ????? 24).

[illegible]

14 ?? ??? ?????, ?? ????? ????????????? ??? ? ??? ?? ???, ????? ?? ?????????
 ???? ?? ?????????????, ? ?? ?? ????????? ???, ????? ????????? ? ?? ??? ?????????????
 ????????, ????????? ? ????????? ?? ????????? ?????????????????, ????????????? ? ??? 15, ????? 5
 ?? ????? ????????? ????????? ?? ????????????????? ?? ??? ?? ?? ???????????,

15 ????? ???? ?????? ?? ?? ??????, ?? ???? ??????????? ??? ???? 15, ????? 4, ????? ?),
 ???? 15, ????? 5 ?? ????? ?????????? ???????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????,
 ??????????? ?? ?????????? ? ??????? ??????? ??? ?? ??????????? ???????, ??? ? ??????????
 ?????? ?? ?????????? ???????????, ??????????? ? ??? ? ??????????? ?????????? ?????? ??????????
 ?? ??????????? ?? ?????????????????, ??????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????.

16 ?????????? ? ?????? 13 ? 14 ?? ??????????? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??
 ?????? ?? ??????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ??? 15 ?? ?????? ??????????, ?????? ??
 ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ??????????????? ?? ??? ?????? ? ???????????????
 ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??
 ?????? ?? ????????? ???????????????????? (??, ????????? ?? 18 ?????????? 2007 ?. ?? ??? Navicon,
 C?97/06, ?????????, ???, I?8755, ????? 29).

???????? ???? ???? — ??? ???? ?? ???? ???? ?????????? ??????:
???? ???? ???? , ????? ? ????? 91/680/?? ? ???? ? 16 ??????
1991 ?., ????? ? ? ???? ? ???? , ? ????????? ? ???? ?????
???????????? ? ???? ???? ?????????? ????????? ? ? ???? ? ????
? ???? , ? ???? ????????? ? ? ???? ????? ????? ? ???? ?
???????????? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????.

??????

* ??? ? ? ??????????????: ?????.